

কলাস্নাতক অন্ত্য-সেমিস্টার, ২০২৩

(তৃতীয় বর্ষ, পঞ্চম সেমিস্টার)

বিভাগ : বাংলা

কোর্স : ইউ.জি. ৫.৩৪

অনুবাদ সাহিত্য : ভারত ও উপমহাদেশ

সময় : ২ ঘণ্টা

পূর্ণমান : ৩০

৫. আধুনিক ভারতীয় গল্পে ‘ক্ষুধা একটি কেন্দ্রীয় বিষয়রূপে প্রকাশিত হয়েছে। প্রেমচন্দ্রের ‘কফন ও ‘বিজয় উৎসব গল্প দুটি অবলম্বনে বিষয়টি আলোচনা করো।
৬. একই সঙ্গে রূপকথা, লোক আঙ্গিক এবং আধুনিক নরনারীর জটিল জীবনাকাঙ্ক্ষার সমাহারে ‘হয়বদন’ একটি সার্থক আধুনিক ভারতীয় নাটক -- শঙ্খ ঘোষের তর্জমা পড়ার সূত্রে এই মন্তব্য তুমি কীভাবে গ্রহণ করবে আলোচনা করবে।

অথবা

৭. ‘হয়বদন’ নাটকের অনুবাদে শঙ্খ ঘোষের কৃতিত্ব আলোচনা করো।

যে কোনো তিনটি প্রশ্নের উত্তর লেখো। প্রশ্নগুলি সমমানের।

১. কালিদাসের ‘কুমারসম্ভবম্’ কাব্যের সপ্তম সর্গে শিব ও পার্বতীর বিবাহসজ্জার মুহূর্তটি শক্তি চট্টোপাধ্যায়ের তর্জমায় কীভাবে উপস্থিত হয়েছে আলোচনা করো।

অথবা

২. কন্নড় ভাষার বীরশৈব কবিদের কবিতায় প্রেমের যে বিশিষ্ট ধরন ফুটে ওঠে নবনীতা দেবসেনের অনুবাদ অবলম্বনে তার পরিচয় দাও।
৩. নজরুল, কাস্তিচন্দ্র ঘোষ, নরেন্দ্র দেব এবং পার্বতীচরণ ভট্টাচার্যের মধ্যে ওমর খৈয়ামের রুবাই অনুবাদে কে তোমাকে বেশি আলোড়িত করে? দুয়েকটি কবিতার পঙ্ক্তি উদ্ধার করে বুঝিয়ে লেখো।
৪. ভৈকম মুহম্মদ বশীরের ‘প্রেমপত্র’ গল্পের কেন্দ্রীয় ভাবনা প্রেম হলেও তার অনুষ্ণে ভারতের সামাজিক বৈষম্যের সমস্যা কীভাবে উঠে এসেছে? এই সমস্যা থেকে উত্তরণের পথ তিনি কীভাবে নির্দেশ করেছেন তা আলোচনা করে বুঝিয়ে দাও।

অথবা